Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | który został wydany z powodu ― wykroczeń naszych i wzbudzony dla ― uznania za sprawiedliwych nas. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który został wydany przez upadki nasze i został wzbudzony z powodu uznania za sprawiedliwych nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który został wydany z powodu naszych upadków\* i wzbudzony dla naszego usprawiedliwienia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który\* pozwolił się wydać z powodu występków naszych i został wskrzeszony z powodu uznania za sprawiedliwych\*\* nas. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który został wydany przez upadki nasze i został wzbudzony z powodu uznania za sprawiedliwych nas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wydanego za nasze upadki i wzbudzonego dla naszego usprawiedliwienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który został wydany za nasze grzechy i wstał z martwych dla naszego usprawiedliwienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który wydany jest dla grzechów naszych, a wstał z martwych dla usprawiedliwienia naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który jest wydan dla występków naszych, a wstał z martwych dla usprawiedliwienia naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to został wydany za nasze grzechy i wskrzeszony z martwych dla naszego usprawiedliwienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który został wydany za grzechy nasze i wzbudzony z martwych dla usprawiedliwienia naszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który został wydany z powodu naszych przestępstw i wskrzeszony dla naszego usprawiedliwienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On został wydany z powodu naszych grzechów i wskrzeszony z martwych dla naszego usprawiedliwienia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On oddał się za nasze przestępstwa i dla naszego usprawiedliwienia zmartwychwstał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On został, skazany na śmierć z powodu naszych grzechów, ale Bóg przywrócił go do życia dla naszego usprawiedliwienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to został wydany z powodu naszych wykroczeń i zmartwychwstał dla naszego usprawiedliwienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який виданий був за наші гріхи і воскрес - на наше виправдання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On został oddany w ofierze z powodu naszych fałszywych kroków oraz został wskrzeszony w celu uznania nas za sprawiedliwych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszuę, wydanego na śmierć z powodu naszych przewinień i wskrzeszonego do życia, aby uczynić nas sprawiedliwymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Został on wydany ze względu na nasze wykroczenia i wskrzeszony ze względu na uznanie nas za prawych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On został wydany za nasze grzechy i zmartwychwstał, aby nas uniewinnić. |

1. 1) <x>290 53:5</x>; <x>550 1:4</x>; <x>550 2:20</x>; <x>630 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zaimek ten określa "Jezusa". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: "uczynienia sprawiedliwymi". [↑](#footnote-ref-5)